

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO

za izvoz svežega mesa, vključno z mletim mesom, domačega goveda (vključno z živalskima vrstama Bison in Bubalus ter njunimi križanci) v Republiko Kosovo

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), for dispatch to Republic of Kosova

ÇERTIFIKATA SHENDETESORE

per importin ne Republikën e Kosovës te mishit te fresket dhe te bluar te kafsheve te llojit gjedhë

VZOREC / SAMPLE

Vzorec BOV / Model BOV / Modeli BOV

Del I: Podrobnosti o pošiljki / Part I: Details of consignment / Pjesa I: detaje te dorezimit	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Derguesi Ime / Name / Emri		I.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference num / Numri i referencës se Çertifikatës		I.2a.		
	Naslov / Address / Adresa		I.3. Osrednji pristojni organ / Central competent Authority / Autoriteti Kompetent Qendror				
	Tel. št. / Tel.No / Nr Tel.		I.4. Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority / Autoriteti Kompetent Lokal				
	I.5. Prejemnik / Consignee / Marresi Ime / Name / Emri Naslov / Address / Adresa Poštna številka / Postal code / Kodi postar Tel. št. / Tel. No / NrTel.		1.6				
	I.7. Država izvora / Country of origin / Shteti i origjines	ISO koda / ISO code / kodi ISO	I.8. Regija izvora, koda / Region of origin, Code / Rajoni i origjines, Kodi	I.9. Namembna država / Country of destination / Shteti i destinacionit	ISO koda / ISO code / kodi ISO	I.10. Namembna regija / Region of destination / Rajoni i destinacionit	Koda / Code / Kodi
	I.11. Kraj izvora / Place of origin / Vendi i origjines Ime / Name / Emri Naslov / Address / Adresa		Številka odobritve / Approval number / Numri i Aprovimit	I.12.			
	I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / Vendi i ngarkesës		I.14. Datum pošiljanja / Date of departure / Data e nisjes				
	I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport / Mjeti i transportit Letalo / <input type="checkbox"/> Ladja / <input type="checkbox"/> Železniški vagon / <input type="checkbox"/> Aeroplane / Aeroplan Ship / Anije Railway wagon / Hekurudhe Cestno prevozno sredstvo / <input type="checkbox"/> Drugo / <input type="checkbox"/> Road vehicle / Automjet Other / Tjetër Identifikacije / Identification / Identifikimi : Dokumentarne reference / Documentary references / Dokument:		I.16. Mejne kontrolna točka vstopa v Republiko Kosovo / Entry BIP in Republic of KOSOVA / PKK e hyrjes ne Republikën KOSOVA			I.17. CITES št. / No.(s) of CITES / Nr. i qyteteve	
	I.18. Opis blaga / Description of commodity / Pershkrimi i mallit/artikullit			I.19. Koda blaga (HS koda) / Commodity code (HS code) / Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)		I.20. Količina / Quantity / Sasia	
	I.21. Temperatura proizvodov / Temperature of product / Temperatura e produktit Pri prostorski temperaturi / <input type="checkbox"/> Ohlajeni / <input type="checkbox"/> Zamrznjeni / <input type="checkbox"/> Ambient / Ambienti Chilled / I fresket Frozen / I ngrire			I.22. Število pakiranj / Number of packages / Numri i pakove			
I.23. Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke / Identification of container/Seal number / Identifikimi i kontenierit / numri i vules			I.24. Vrsta pakiranja / Type of packaging / Lloji i paketimit				
I.25. Blago s spričevalom za: / Commodity certified for: / Mall i çertifikuar per: Prehrano ljudi / Human consumption / Konsum human <input type="checkbox"/>							
I.26.			I.27. Za uvoz ali dostop v Republiko KOSOVO / For import or admission into Republic of KOSOVA / Per import dhe dergim ne Republikën KOSOVA				

I.28. Identifikacija blaga / Identification of the commodity / Identifikimi i mallit

Vrsta (znanstveno ime) / Species (scientific name) / Speciet (emri shkencor)	Vrsta blaga / Nature of commodity / Natyra e mallit	Način obdelave / Treatment type / Lloji i trajtimit	Številka obrata / Approval number of establishment / Numri i lejes se stabilimentit	Število pakiranj / Number of packages / Numri i pakove	Neto masa / Net weight / Pesha neto
		Klavnica / Abatoir / Thertore	Razsekovalnica / Cutting plant / Fabrike therjeje	Hladilnica / Cold store / Frigoriferi	

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informacion shendetsor**II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Çertifikate me numer reference**

II.b.

II.1. Javnozdravstveno potrdilo / Public health attestation / Vertetim per shendetin public

Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi zahtevami iz uredb (ES) št. 178/2002, (ES) št. 852/2004, (ES) št. 853/2004, (ES) št. 854/2004 in (ES) št. 999/2001, ter potrjujem, da je meso domačega goveda, opisano v delu I, bilo proizvedeno v skladu z navedenimi zahtevami in zlasti, da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I has produced in accordance with those requirements, and in particular that: / Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijani te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dhe çertifikoj qe mishi i gjedheve shtepiake i pershkruar ne Pjesa I eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne veçanti, qe :

II.1.1. [meso] [mleto meso]⁽¹⁾ prihaja iz obrata(ov), ki izvaja(jo) program na podlagi načel HACCP v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004; / the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; / [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me rreguloren (EC) Nr 853/2004;

II.1.2. je bilo meso pridobljeno v skladu z oddelkom I Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;

(¹)II.1.3. [je bilo mleto meso pridobljeno v skladu z oddelkom V Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, in zamrznjeno na notranjo temperaturo, ki ni višja od -18 °C;] / the minced meat has been obtained in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than - 18°C; / [mishi i grire] eshte marre ne perputhje me Seksionin V te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se - 18°C;

II.1.4. je bilo ugotovljeno, da je meso primerno za prehrano ljudi, po pregledih pred zakolom in po njem, opravljenih v skladu s poglavjem II oddelka I ter poglavjema I in IX oddelka IV Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / Mishi eshte prodhuar dhe gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me Kapitullin II te Seksionit I dhe kapitujt I dhe IX te Seksionit IV te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;

II.1.5. (¹) bodisi/either/ose [so bili trup ali kosi trupa označeni z oznako zdravstvene ustreznosti v skladu s poglavjem III oddelka I Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004;] / [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] / [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsore ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 853/2004;

(¹) ali/or/ose [so bila pakiranja [mesa] [mletega mesa]⁽¹⁾ označena z identifikacijsko oznako v skladu z oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004;] / [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] / [paketimet e [mish] [mish i grire] ⁽¹⁾ jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;

II.1.6. [meso] [mleto meso]⁽¹⁾ izpolnjuje ustrezna merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rreguloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore;

II.1.7. so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Direktivo 96/23/ES in zlasti s členom 29 Direktive; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; / Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjewe te parashtuara ne perputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe ne veçanti ne Nenin 29 te saj, jane plotesuar;

II.1.8. je bilo [meso] [mleto meso]⁽¹⁾ skladiščeno in prepeljano v skladu z ustreznimi zahtevami oddelkov I in V Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / [mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informacion shendetsor	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Çertifikate me numer reference	II.b.
<p>II.1.9. v zvezi z govejo spongiformno encefalopatijo (BSE): / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): / Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):</p>		
(1) bodisi/either/ose	<p>II.1.9.1. za uvoz iz države ali regije z zanemarljivim tveganjem za BSE, ki je kot taka navedena v Odločbi 2007/453/ES: / for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC; / per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshem BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;</p>	
(a)	<p>da je država ali regija v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 razvrščena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE; / The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; / vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshem BSE;</p>	
(b)	<p>da so bile živali, iz katerih je bilo pridobljeno meso ali mleto meso, rojene, nepretrgoma rejene in zaklane v državi z zanemarljivim tveganjem za BSE⁽¹²⁾; / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽¹²⁾ / kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire kane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me nje rrezik te paperfillshem BSE⁽¹²⁾.</p>	
(1) [(c)	<p>če so bili v državi ali regiji avtohtoni primeri BSE: / if in the country or region there have been BSE indigenous cases: / ne qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene:</p>	
(1) bodisi/either/ose	<p>[so bile živali rojene po datumu začetka veljavnosti prepovedi krmjenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev.] / [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.] / kafshet kane lindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit te ruminanteve me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet.]</p>	
(1) ali/or/ose	<p>[da goveje meso ali mleto meso ne vsebuje in ni pridobljeno iz snovi s specifičnim tveganjem, kakor so opredeljene v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda.] / [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] / mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]</p>	
(1) ali/or/ose	<p>II.1.9.2. za uvoz iz države ali regije z nadzorovanim tveganjem za BSE, ki je kot taka navedena v Odločbi 2007/453/ES: / for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC; / per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;</p>	
(a)	<p>da je država ali regija razvrščena v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 kot država ali regija z nadzorovanim tveganjem za BSE; / The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; / vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;</p>	
(b)	<p>da živali, iz katerih je bilo goveje meso ali mleto meso pridobljeno, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity / kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trulllosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njejten metode ose pas trulllosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes</p>	
(1) bodisi/either/ose [(c)	<p>da goveje meso ali mleto meso ne vsebuje in ni pridobljeno iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda; / the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] / mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshte nxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]</p>	
(1) ali/or/ose [(c)	<p>da trupi, polovice trupov ali polovice trupov, razkosane na največ tri kose za prodajo na debelo, ter četrtine trupov ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbtenice, vključno z dorzalnimi gangliji. Trupi ali kosi trupov goveda s hrbtenico za prodajo na debelo so bili označeni z modro črto na oznaki iz Uredbe (ES) št. 1760/2000⁽³⁾; / the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. ⁽³⁾ / karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglionet nervore dorsale. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitjen me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. ⁽³⁾</p>	

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informacion shendetsor	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Çertifikate me numer reference	II.b.
---	--	-------

(¹) ali/or/ose [II.1.9.3. za uvoz iz države ali regije, ki ni razvrščena v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001, ali je razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE in je kot taka navedena v Odločbi Komisije 2007/453/ES; / for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC; / per importet nga nje vend apo rajon i cili nuk eshte kategorizuar me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;

- (a) da država ali regija izvora ni bila razvrščena v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 ali je bila razvrščena kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE in je kot taka navedena v Odločbi Komisije 2007/453/ES; / The country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC; / vendi ose rajoni nuk eshte kategorizuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSE dhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;
- (b) da se živali, iz katerih je bilo pridobljeno goveje meso ali mleto meso, niso krmile z mesno-kostno moko ali ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev; / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed with meat-an-bone meal or greaves derived from ruminants; / kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrna qe rrjedhin nga ruminantet;
- (c) da živali, iz katerih je bilo goveje meso ali mleto meso pridobljeno, niso zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane po omamljanju z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity / kafshet gjedh nga te cilat rrjedh mishi apo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren e kafkes apo vrare ne te njejten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjatur ne zgavren e kafkes

(¹) bodisi/either/ose [(d) da goveje meso ali mleto meso ni bilo pridobljeno iz: / the bovine meat or minced meat was not derived from: / mish apo mish i grire i gjedhit qe nuk eshte nxjerre nga:

- (i.) snovi s specifičnim tveganjem, iz Priloge V k Uredbi (ES) št. 999/2001; / specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; / materiale te specifikuara si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001;
- (ii.) živčnih in limfnih tkiv, izpostavljenih med procesom izkoščevanja; / nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; / indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjate procesit te heqjes se kockave
- (iii.) mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda.] / mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] / mish i ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

(¹) ali/or/ose [(d) da trupi, polovice trupov ali polovice trupov, razkosane na največ tri kose za prodajo na debelo, ter četrtime trupov ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbenice, vključno z dorzalnimi gangliji. Trupi ali kosi trupov goveda s hrbenico za prodajo na debelo so bili označeni z modro črto na oznaki iz Uredbe (ES) št. 1760/2000. (³)] / the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 1760/2000. (³)] / karkasat, gjysme karkasat, ose karkasat e prera ne jo me shume se tre pjese per shitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga kolona vertebrale, duke perfshire ganglia dorsal rrenje. Karkasat ose pjese te karkasave te gjedheve per shitje me shumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuar nga nje shirit blu ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 1760/2000. (³)]

II.2. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali: / Animal health attestation: / Vertetim i shendetit te kafsheve :

Podpisani uradni veterinar potrjujem, da je sveže meso iz dela I: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I: / Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar ne Pjesa I :

II.2.1. pridobljeno na ozemlju/jih s kodo..... (²), ki je bila na dan izdaje tega spričevala: / has been obtained in the territory/ies with code(²), which, at the date of issuing this certificate: / eshte mbajtur ne territor/et me kodin(²), qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

- (a) zadnjih 12 mesecev prosta goveje kuge in v tem obdobju ni bilo nobenega cepjenja proti tej boleznii, ter / has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this diseases has taken place, and / ka qene e lire per 12 muaj nga rinderpesti, dhe gjate te njejtes periodhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje, dhe

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informacion shendetsor	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Çertifikate me numer reference	II.b.
<p>(¹) bodisi/either/ose (b) zadnjih 12 mesecev prosta slinavke in parkljevke in v tem obdobju ni bilo nobenega cepljenja proti tej bolezni;] / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;] / ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje;]</p> <p>(¹) ali/or/ose [(b) se šteje, da so prosta slinavke in parkljevke od(dd/mm/IIII), brez primerov/izbruhov bolezni po navedenem datumu, ter imajo dovoljenje za izvoz tega mesa na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. / z dne (dd/mm/IIII), / has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No /, of..... (dd/mm/yyyy), / eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rrregullorja e Komisionit (EU) Nr /, dt..... (dd/mm/vvvv),</p> <p>(¹)(⁴) ali/or/ose [(b) se programi cepljenja domačega goveda proti slinavki in parkljevki uradno izvajajo in nadzorujejo;] / vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;] / programet e vaksinimit kunder aftes epizotike jane kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepiake;]</p> <p>(¹)(⁵) ali/or/ose [(b) obstaja sistematični program cepljenja proti slinavki in parkljevki, in sicer pri čredi, pri kateri učinkovitost tega programa cepljenja nadzoruje pristojni veterinarski organ z rednim serološkim nadzorom, ki kaže ustrezne ravni protiteles in hkrati dokazuje odsotnost virusa slinavke in parkljevke;] / has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;] / kane nje program vaksinimi sistematič kunder aftes epizotike dhe jane mbarshuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi eshte kontrolluar nga autoriteti kompetent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitropash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pranise se virusit te aftes epizotike;]</p> <p>(¹)(⁵) ali/or/ose [(b) zadnjih 12 mesecev ni bilo slinavke in parkljevke in v enakem obdobju ni bilo nobenega cepljenja proti tej bolezni, ozemlja pa nadzoruje pristojni veterinarski organ z rednim nadzorom, ki dokazuje odsotnost slinavke in parkljevke] / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;] / ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, dhe gjate te njejtes periudhe nuk eshte kryer asnje vaksinim kunder kesaj semundjeje dhe eshte kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti kompetent veterinar qe ka treguar mungesen e semundjes se aftes epizotike;</p> <p>II.2.2. pridobljeno iz živali, ki: / has been obtained from animals that: / jane perfitur nga kafshe qe :</p> <p>(¹) bodisi/either/ose [so bivate na ozemlju iz točke II.2.1. od rojstva ali vsaj zadnje tri mesece pred zakolom;] / [have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;] / [kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikes II.2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes ;]</p> <p>(¹) ali/or/ose [so bile pripeljane dne (dd/mm/IIII) na ozemlje iz točke II.2.1. z ozemlja s kodo(²), ki je imelo na navedeni datum dovoljenje za uvoz tega svežega mesa v Republiko KOSOVO;] / [have been introduced on..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code(²), that at that date was authorised to import such fresh meat to the Republic of KOSOVA;] / [kane qene futur nga(dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1, nga nje territor me kodin(²), qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafsheve drejt Republikën KOSOVA]</p> <p>(¹) ali/or/ose [so bile pripeljane dne (dd/mm/IIII) na ozemlje iz točke II.2.1. iz države članice EU;] / [have been introduced on.....(dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the EU Member State] / [kane qene futur nga(dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1,]</p> <p>II.2.3. pridobljeno iz živali, ki prihajajo z gospodarstev: / has been obtained from animals coming from holdings in wchich: / jane perfitur nga kafshe qe vijne nga ferma ne te cilat :</p> <p>(a) na katerih nobena žival ni bila cepljena proti [slinavki in parkljevki ali] (⁶) goveji kugi, in / none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (⁶) rinderpest, and / asnje nga kafshet prezente eshte vaksinuar kunder [aftes epizotike ose] (⁶) rinderpestit, dhe</p> <p>(¹) bodisi/either/ose [(b) na teh gospodarstvih in na gospodarstvih v polmeru 10 km ni bilo nobenega primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v preteklih 30 dneh,] / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days;] / ne keto ferma, dhe ne feramat ne afersi te tyre ne nje rreze 10 km,nuk ka patur asnje rast/vater te semundjes se aftes epizotike ose rinderpestit gjate 30 diteve te meparshme .]</p> <p>(¹)(⁷) ali/or/ose [(b) na katerih ni uradne prepovedi iz zdravstvenih razlogov živali ter na teh gospodarstvih in na gospodarstvih v polmeru 25 km ni bilo nobenega primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v preteklih 60 dneh ter / there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings</p>		

II. Health information Informacion shendetsor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
--	--	-------

situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and / nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne feramat e vendosura ne afersi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 60 diteve te fundit, dhe

- (c) **na katerih so ostale vsaj 40 dni, preden so bile neposredno odpremljene v klavnico;]** / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] / ato kane ndenjor per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;]
- (¹)(¹³) **ali/or/ose [(c) na katerih so ostale vsaj 40 dni pred potovanjem prek enega zbirnega centra, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ, ne da bi prišle v stik z živalmi različnega zdravstvenega statusa, preden so odšle neposredno v klavnico;]** / they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a diferent health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;] / ata kane ndenjor per te pakten 40 dite para se te kalojne neper nje qender grumbullimit te miratuar nga autoriteti kompetent veterinar pa pasur kontakt me kafshe me nje status te shendetsor te ndryshem para dergimit te drejtperdrejte ne nje thertore;]
- (¹)(⁸) **ali/or/ose [(b) na katerih ni uradne prepovedi iz zdravstvenih razlogov za živali ter na gospodarstvih in na gospodarstvih v polmeru 10 km ni bilo nobenega primera/izbruha slinavke in parkljevke ali goveje kuge v preteklih 12 mesecih in, / there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and / nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne feramat e vendosura ne afersi me nje rreze 10 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike apo rinderpestit gjate 12 muajve te fundit, dhe**
- (c) **na katerih so ostale vsaj 40 dni preden so bile neposredno odpremljene v klavnico;]** / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;] / ato kane ndenjor per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore ;]
- (¹)(⁵) **[(d) na katera v preteklih treh mesecih niso sprejeli živali iz območij, ki jih EU ni odobrila; / animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU; / kafshet nuk jane futur gjate 3 muajve te fundit ne zona te pamiratuara nga BE;**
- (e) **na katerih so živali identifikirane in registrirane v nacionalnem sistemu za identifikacijo in potrditev izvora za govedo; / animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; / kafshet jane identifikuar dhe regjistruar ne Sistemin kombetar te Identifikimit dhe Certifikimit te Origjines per kafshet gjedh;**
- (f) **zadevna gospodarstva so po ugodnih rezultatih inšpekcijskega pregleda pristojnih organov in uradnem poročilu v sistemu TRACES (⁹) navedena kot odobrena gospodarstva, pri čemer pristojni organi redno izvajajo inšpekcijske preglede, da se zagotovi upoštevanje zadevnih zahtev iz Uredbe (EU) št. 206/2010.] / the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities inspection and official report, in TRACES (¹⁰) and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010 are respected / feramat ne fjale jane te listuara si ferma te miratuara, pas inspektimit dhe raportit zyrtar te favorshem nga autoritetet kompetente, ne TRACES(¹⁰) dhe inspektimet jane kryer rregullisht nga autoritetet kompetente per tu siguruar per kerkesat perkatese te parashikuara ne Rregulloren (BE) Nr 206/2010.**

II.2.4. pridobljeno iz živali, ki: / has been obtained from animals which: / jane perfituar nga kafshe qe :

- (a) **so bile prepeljene z gospodarstev v odobreno klavnico v vozilih, ki so bila pred natovarjanjem očiščena in razkužena, pri tem pa niso bile v stiku z drugimi živalmi, ki ne izpolnjujejo pogojev iz točk II.2.1, II.2.2 in II.2.3. / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1¹ II.2.2 and II.2.3, / jane transportuar nga feramat e tyre ne mjete, te pastruara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat II.2.1¹ II.2.2 dhe II.2.3,**
- (b) **so bile v klavnici v 24 urah pred zakolom veterinarsko pregledane in predvsem niso kazale nobenih znakov bolezni iz točke II.2.1. / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, / ne thertore, i jane nenshtuar nje inspektimi shendetsor ante-mortem gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne veçanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne piken II.2.1,**
- (c) **so bile zaklane dne (dd/mm/IIII) ali med (dd/mm/IIII) in (dd/mm/IIII) (¹⁰) / have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between.....(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy) (¹⁰); / jane therur ne(dd/mm/vvvv) ose ndermjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv) (¹⁰)**
- (¹)(¹¹) **[(d) so imele negativno reakcijo na uradni intradermalni test na tuberkulozo, opravljen v 3 mesecih pred zakolom;]** / have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within three months before slaughter;] / kane reaguar negativisht ndaj nje testi zyrtar intra-dermal tuberkulozi i kryer brenda tre muajve perpara therjes
- (¹)(⁵) **[(e) so bile v klavnici pred zakolom popolnoma ločene od živali, katerih meso ni namenjeno v Republiko KOSOVO] / at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for in Republic of KOSOVA / ne thertore jane mbajtur perpara therjes te ndara plotesisht nga kafshet mishi i te cilave nuk eshte destinuar per ne Republikën KOSOVA]**

II. Health information Informacion shendetisor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
<p>II.2.5. pridobljeno v obratu, okoli katerega v območju 10 km ni bilo primera/izbruha bolezni iz točke II.2.1. v preteklih 30 dneh, ali če se je pojavil primer/izbruh bolezni, da je bila priprava mesa za uvoz v Republiko KOSOVO dovoljena šele potem, ko so bile zaklane vse prisotne živali, odstranjeno vse meso in je bil obrat v celoti očiščen in razkužen pod nadzorom uradnega veterinarja; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into Republic of KOSOVO has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / jane mbajtur ne nje stabiliment perreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 30 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti/vatre te nje semundjeve, pergatitja e mishit per import drejt Republikën KOSOVA eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;</p> <p>II.2.6.</p> <p>(^f) bodisi/either/ose [pridobljeno in pripravljeno tako, da ni bilo v stiku z drugim mesom, ki ne izpolnjuje zahtevanih pogojev iz tega spričevala;] / [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;] / [jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]</p> <p>(¹)(⁷) ali/or/ose [vsebuje [meso brez kosti] [in] [mleto meso](¹), pridobljeno izključno iz izkoščenega mesa razen drobovine, ki je bilo pridobljeno iz trupov, iz katerih so bile odstranjene glavne dostopne limfne žleze in ki so bili vsaj 24 ur pred odstranitvijo kosti zorjeni na temperaturi nad +2 °C ter pri katerih je bila vrednost pH mesa ob elektronskem merjenju v sredini dolge hrbtne mišice longissimus dorsi po zorenju in pred izkoščenjem nižja od 6,0; in / contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and / permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁵), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te cilin vlera e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskulit <i>longissimus-dorsi</i> pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe</p> <p>je bilo strogo ločeno od mesa, ki ni v skladu z zahtevami iz tega spričevala, in sicer na vseh stopnjah proizvodnje, izkoščenja in shranjevanja, dokler ni bilo zapakirano v škatle ali kartone za nadaljnje shranjevanje v za to namenjenih prostorih.] / has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] / kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshe ne zonat e percaktuara.]</p> <p>(¹)(⁸) ali/or/ose [vsebuje [meso brez kosti], [in] [mleto meso](¹), pridobljeno izključno iz izkoščenega mesa razen drobovine, ki je bilo pridobljeno iz trupov, iz katerih so bile odstranjene glavne dostopne limfne žleze in ki so bili vsaj 24 ur pred odstranitvijo kosti zorjeni na temperaturi nad +2 °C, in / contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and / [permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] (⁵), eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe</p> <p>je bilo strogo ločeno od mesa, ki ni v skladu z zahtevami iz tega spričevala, in sicer na vseh stopnjah proizvodnje, izkoščenja in shranjevanja, dokler ni bilo zapakirano v škatle ali kartone za nadaljnje shranjevanje v za to namenjenih prostorih.] / has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] / kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshe ne zonat e percaktuara.]</p>		
<p>II.3. Potrdilo o dobrem počutju živali / Animal welfare attestation / Vertetim per mirqenien e kafsheve</p> <p>Spodaj podpisani veterinar potrjujem, da je bilo sveže meso iz dela I tega spričevala pridobljeno iz živali, s katerimi se je v klavnici pred zakolom in med njim ravnalo v skladu z ustreznimi določbami zakonodaje Unije, in da so izpolnjene zahteve, ki so vsaj enakovredne tistim iz poglavij II in III Uredbe Sveta (ES) št. 1099/2009. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009. / Une I poshtenenshkrtuari veterineri zyrtar deklaroj /se mishit i fresket pershkruar ne pjesen e I te kesaj certifikate vijne nga kafshet te mbajtur dhe therrur (para dhe pas therjes) ne perputhje me regulloret ne fuqi (nacionale) ne harmoni me EU legjislacionin dhe jane konform kritereve ekuivalente si ne Kapitullin II dhe III te (EC)Reg 1099/2009.</p>		

II. Health information Informacion shendetsor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.
--	--	-------

Opombe / Notes / Shenime

To spričevalo se uporablja za sveže meso, vključno z mletim mesom, domačega goveda (vključno z vrstami bizonov (*Bison*) in bivolov (*Bubalus*) ter njihovimi križanci). / This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds) / Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfshire mish i grire te kafsheve gjedhe shtepiake (perfshire speciet *Bison* dhe *Bubalus* dhe kryqezime te tyre).

Sveže meso pomeni vse dele živali, sveže, ohlajene ali zamrznjene, ki so primerni za prehrano ljudi. / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. / Mish i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.

Del I / Part I / Pjesa I

- **Rubrika I.8: Navedite kodo ozemlja, kakor je navedena v delu 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010 ali kodo, kot je definirana za države članice EU.** / Box reference I.8: provide the code of territory as appearing in Part 1 of Annex II of Regulation (EU) No 206/2010 or code as defined for the EU Member States. / Te vihet kodi i te territorit siç percaktohet ne Pjesen 1 te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010 ose kodi per shtetet nga EU.
- **Rubrika I.11: Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata.** / Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment / Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit **dergues**
- **Rubrika I.15: Navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje).** Pri raztovarjanju in ponovnem natovarjanju mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Republiko KOSOVO. / Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Republic of KOSOVO / Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje PKK hyrese ne Republikën KOSOVA
- **Rubrika I.19: Uporabite ustrezno kodo HS: 02.01, 02.02, 02.06 ali 05.04. Poleg tega se za ozemlja izvora brez vnosa "A" ali "F" v stolpcu 5 "PJ" dela 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010 lahko po potrebi uporabi koda HS 15.02.** / Box reference I.19: use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 1 to Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate. / Perdorni kodin e duhur HS : 02.01, 02.02, 02.06 ose 05.04. perveç kesaj, per ato territore te origjines ne hyrjen "A" ose "F" ne kolonen 5 "SG" te Pjeses 1 te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010, kodi HS 15.02 mund te perdoret kur eshte i nevojshem.
- **Rubrika I.20: Navedite skupno bruto težo in skupno neto težo.** / Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight. / Vendosni peshen totale bruto dhe peshen totale neto.
- **Rubrika I.23: Za kontejnerje ali škatle je treba navesti številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno).** / Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.
- **Rubrika I.28: Vrsta blaga: Navedite »cel trup«, »polovica trupa«, »çetrtina trupa«, »kosi«, »drobovina« ali »mleto meso«.** / Box reference I.28: *Nature of commodity:* Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat" / *Natyra e mallit:* Tregoni "karkase e plote", "gijsem-karkase", "çerek-karkase", "prerje", "te brendshme" ose "mish i grire"
Mleto meso je izkoščeno meso, ki je bilo sesekljano na koščke in je bilo pripravljeno izključno iz progastih mišic (vključno s pripadajočim maščobnim tkivom) razen srčne mišice. / Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle / mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshire indet yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres
- **Rubrika I.28: Vrsta obdelave: Če je primerno, navedite »izkoščeno«, »s kostmi«, »zorjeno« in/ali »mleto«.** / Box reference I.28: *Treatment type:* If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured" / Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni "pa kocka"; "me kocka "; "maturuar"

Del II / Part II / Pjesa II

- (1) **Neustrezno çrtati.** / Keep as appropriate. / Ruani siç duhet
- (2) **Koda ozemlja, kakor je navedena v delu 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010 ali kodo, kot je definirana za države članice EU.** / Code of the territory as appear in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 or code as defined for the EU Member States. / Kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010 ose kodi per shtetet nga EU.
- (3) **Skupnemu veterinarskemu vstopnemu dokumentu iz člana 2(1) Uredbe (ES) št. 136/2004 je treba priložiti število govejih trupov ali kosov trupov za prodajo na debelo, za katere se zahteva odstranitev hrbtenice, in število tistih, za katere se odstranitev hrbtenice ne zahteva.** / the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004. / numrin e karkasave te gjedhit apo prerje te karkasave per shitje me shumice, nga te cilat largimi i kolones vertebrale eshte i nevojshem, si dhe numrin ku heqja e kolones vertebrale nuk eshte i nevojshem duhet te shtohet ne dokumentin e perbashket veterinar te hyrjes referuar ne Nenin 2 (1) te Rregullores (KE) Nr 136/2004.
- (4) **Samo zorjeno izkoščeno meso, ki izpolnjuje posebna jamstva iz opombe (7).** / Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote (7) / Vetem mish pa kocke i maturuar permbush garancite plotesuese te permendura ne shenimin (7)
- (5) **Kadar je v stolpcu 5 »PJ« dela 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010, vnos »H«, je treba zagotoviti dodatna jamstva glede uvoza zorjenega izkoščenega mesa.** / Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 „SG“ of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry „H“. / Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "H".

II. Health information Informacion shendetsor	II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference	II.b.								
<p>(⁶) Çrtati, kadar država izvoznica izvaja cepljenje proti slinavki in parkljevki s serotipi A, O ali C ter kadar ima ta država dovoljenje, da v Republiko KOSOVO izvaža zorjeno izkošçeno meso, ki izpolnjuje posebna jamstva iz opombe (⁷). / Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to the Republic of KOSOVA matured de-boned meat, which fulfils the supplementary guarantees described, in footnote (⁷). / Fshihet kur vendi eksportues kryen nje vaksinin kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend eshte lejuar te eksportoje drejt Republikën KOSOVA mish pa kocka dhe brendshme te copetuara, qe plotesojne garancite suplementare te pershkruara me poshte, respektivisht (⁷)</p> <p>(⁷) Kadar je v stolpcu 5 »PJ« dela 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010, vnos »A«, je treba zagotoviti posebna jamstva glede mesa iz zorjenega izkošçenega mesa. / Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A". / Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "A"</p> <p>(⁸) Kadar je v stolpcu 5 »PJ« dela 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010, vnos »F«, je treba zagotoviti posebna jamstva glede mesa iz zorjenega izkošçenega mesa. Uvoz zorjenega izkošçenega mesa v Republiko KOSOVO ni dovoljen 21 dni po datumu zakola živali. / Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, with the entry "F". The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of KOSOVA until 21 days after the date of slaughter of the animals. / Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "F". mishi pa kocka i maturuar nuk eshte lejuar per importim ne Republikën KOSOVA deri ne 21 dite pas dates se therjes se kafsheve.</p> <p>(⁹) Pristojni organ redno pregleduje in posodablja seznam odobrenih gospodarstev, ki ga predloži. Republika KOSOVO bo zagotovila, da bo ta seznam odobrenih gospodarstev objavljen za informativne namene prek celovitega računalniškega veterinarskega sistema. / The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. Republic of KOSOVA will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system. / Lista e fermave te miratuara nga autoriteti kompetent eshte shqyrtuar dhe mbajtur ne baze te rregullt organi kompetent. Republikën KOSOVA do te siguroje qe kjo liste e fermave te miratuara eshte bere publike ne dispozicion me qellim informimim permes nje sistemi kompjuterik te integruar veterinar.</p> <p>(¹⁰) Datum ali datumi zakola. Uvoz tega mesa se ne dovoli, çe je pridobljeno iz živali, zaklanih pred datumom dovoljenja za uvoz v Republiko KOSOVO, iz države, njenega ozemlja ali dela iz rubrik I.7 in I.8, ali v çasu, ko je Republika KOSOVO sprejela omejevalne ukrepe za uvoz tega mesa iz te države, njenega ozemlja ali dela. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation to the Republic of KOSOVA of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of KOSOVA against imports of this meat from this country, territory or part thereof. / Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendin, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e Republikën KOSOVA kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij.</p> <p>(¹¹) Navedite posebna jamstva v zvezi s testi natuberkulozo, çe so zahtevana v stolpcu 5 "PJ" dela 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010, z vnosom »E«. Intra-dermalni test na tuberkulozo mora biti izveden v skladu z doloçbami iz Priloge B k Direktivi Sveta 64/432/EGS. / Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of Annex B to Directive 64/432/EEC. / Garancite suplementare persa i perket testit te brucelozes, duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "E". testi intra-dermal i tuberkulozit te jete kryer ne perputhje me dispozitat e Aneksit B te Direktives 64/432/EEC.</p> <p>(¹²) Seznam držav iz Priloge k Odloçbi 2007/453/ES. / List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC. / Lista e vendeve ne Aneksin e Vendimit 2007/453/EC.</p> <p>(¹³) Alternativna jamstva je mogoçe navajati, çe je to dovoljeno z vneseno çrko "J" v stolpcu 5 "SG" v delu 1 Priloge II k Uredbi (EU) št. 206/2010. / Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010. / Garancite alternative mund te duhet te jepen ne hyrjen "J" ne kollonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 206/2010.</p>										
<table> <tr> <td data-bbox="113 1570 877 1646"> Uradni veterinar: Official veterinarian Veterineri zyrtar </td> <td data-bbox="882 1570 1487 1646"> Kvalifikacija in naziv: Qualification and title: Kualifikimi dhe titulli </td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 1668 877 1747"> Ime (z velikimi tiskanimi çrkami): Name (in Capital letters): Emri (me germa Kapitale) </td> <td data-bbox="882 1668 1487 1747"> Podpis: Signature: Firma : </td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 1769 877 1848"> Datum: Date: Data </td> <td data-bbox="882 1769 1487 1848"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 1915 877 1995"> Žig Stamp Vula </td> <td data-bbox="882 1915 1487 1995"></td> </tr> </table>			Uradni veterinar: Official veterinarian Veterineri zyrtar	Kvalifikacija in naziv: Qualification and title: Kualifikimi dhe titulli	Ime (z velikimi tiskanimi çrkami): Name (in Capital letters): Emri (me germa Kapitale)	Podpis: Signature: Firma :	Datum: Date: Data		Žig Stamp Vula	
Uradni veterinar: Official veterinarian Veterineri zyrtar	Kvalifikacija in naziv: Qualification and title: Kualifikimi dhe titulli									
Ime (z velikimi tiskanimi çrkami): Name (in Capital letters): Emri (me germa Kapitale)	Podpis: Signature: Firma :									
Datum: Date: Data										
Žig Stamp Vula										